

# obsah / content

- 1 Editorial** / David Hradil a Janka Hradilová
- 2 Impressum**
- 3 Obsah / Content**
- 6 O příčinách a následcích...** Několik slov úvodem o vývoji památkové péče z pohledu restaurátora / Karel Stretti

## KONFERENČNÍ PŘÍSPĚVKY / CONFERENCE CONTRIBUTIONS

### Zvané přednášky / Invited lectures

- 10 Catheline Périer-D'leteren**  
Modelé pictural et illusionisme  
28 Malířská modelace a iluzionismus  
Přeložili Jitka Vlčková a Magdaléna Rafl Bursová
- 34 Jana Sanyová, Laure Mortiaux, Steven Saverwyns**  
Joseph Van der Veken (1872–1964) – „hyperreštaurátor“ a falšovatel  
flámskej a holandskej maľby z 15.–16. storočia. Materiály a techniky  
45 Joseph Van der Veken (1872–1964) – “Hyper-restorer” and Forger  
of Early Netherlandish Painting of the 15th and 16th Centuries.  
Materials and Techniques  
Translated by Joanne P. C. Domin

### Přihlášené přednášky / Regular submissions

- 54 Karel Stretti**  
Restaurátorský průzkum techniky malby obrazu „Toilette“  
a ověření autorství Gustave Courbeta  
62 Restorer's investigation of the Painting Technique of the “Toilette” Painting  
and Verification of the Authorship of Gustave Courbet  
Translated by Joanne P. C. Domin
- 66 Štěpánka Chlumská, Radka Šefců**  
Technika cínovaného reliéfu na deskových malbách  
Rakovnického, Rokycanského a Litoměřického oltáře  
84 The Tin-relief Technique on the Panel Paintings of the  
Rakovník, Rokycany and Litoměřice Altarpieces  
Translated by Joanne P. C. Domin
- 98 Janka Hradilová, David Hradil, Anna Svetková, Mária Novotná**  
Výtvarné a materiálové znaky dielne Majstra matejovského oltára,  
15. storočie, Slovensko  
113 Artistic and Material Traits of the Workshop of the Master of the Matejovce Altarpiece,  
15th century, Slovakia  
Translated by Joanne P. C. Domin
- 124 Tomáš Berger**  
Restaurátorský průzkum oltáře z Matějovců  
132 Restorer's Investigation of the Altarpiece from Matejovce  
Translated by Joanne P. C. Domin
- 136 Lenka Helfertová, Markéta Pavlíková, Eva Votočková**  
Rehabilitace gotického oltáře Nanebevzetí Panny Marie z Cínovce  
148 Rehabilitation of Gothic Altar of the Assumption from Cínovec (Cinwald)  
Translated by Šárka Rubková
- 152 Janka Hradilová, Jitka Vlčková, Mário Král**  
Epitaf Markéty – manželky Jana Ratolda: gotická desková malba  
ze sbírek Moravské galerie v Brně  
165 Epitaph of Margaret – Wife of Jan Ratold: Gothic Panel Painting  
from the Collections of the Moravian Gallery in Brno  
Translated by Joanne P. C. Domin



- 174 Štěpánka Kučková, Radovan Hynek, Milan Kodíček**  
Analýza modrých barviv a pigmentů obsažených v uměleckých dílech
- 181 Jarmila Dóriová, Jana Sanyová, Alena Maková, Michal Čeppan, Dušan C. Štulík**  
Identifikácia a analýza kresbových techník na vybraných kresbách zo zbierky Slovenskej národnej galérie v Bratislave. Technológia prenosu kresby na inú podložku  
192 Identification and Analysis of Drawing Techniques Examined at Chosen Drawings from Slovak National Gallery in Bratislava. Technology of Transfer of a Drawing to Another Underlay Translation provided by authors
- 199 Bronislava Bacílková**  
Biologická degradace barevné vrstvy, podložky a dalších součástí malířských děl  
206 Biodegradation of Paint Layer, Support, and Other Parts of Paintings  
Translation provided by authors
- 212 Sivi Švarcová, Eva Kotulanová, Petr Bezdička**  
Využití práškové RTG mikrodifrakce k mineralogické analýze barevné vrstvy  
223 Use of powder X-ray microdiffraction for mineralogical analysis of colour layer  
Translation provided by authors
- 231 David Hradil, Anna Bláhová, Gerhard Lehrberger**  
Kadaňská zem zelená a její identifikace v malířských dílech z českých sbírek
- 250 Martin Pavala, Magdalena Rečová, Josef Vojtek**  
Restaurování nástěnných maleb v kostele Čtrnácti svatých Pomocníků v Kadani  
268 Restoring the Murals in the Church of the Fourteen Holy Helpers in the Town of Kadaň  
Translation by Skřivánek Ltd.
- 276 Romana Balcarová, Lenka Helfertová, Markéta Pavlíková, Theodora Popova**  
Odkryv a restaurování středověkých nástěnných maleb v kostele sv. Benedikta v Krnově  
286 Uncovering and Restoration of Medieval Wall Paintings in St. Benedict Church, Krnov  
Translation by Šárka Rubková
- 291 Eva Kotulanová**  
Degradace olovnatých pigmentů vlivem vlhkosti a solí